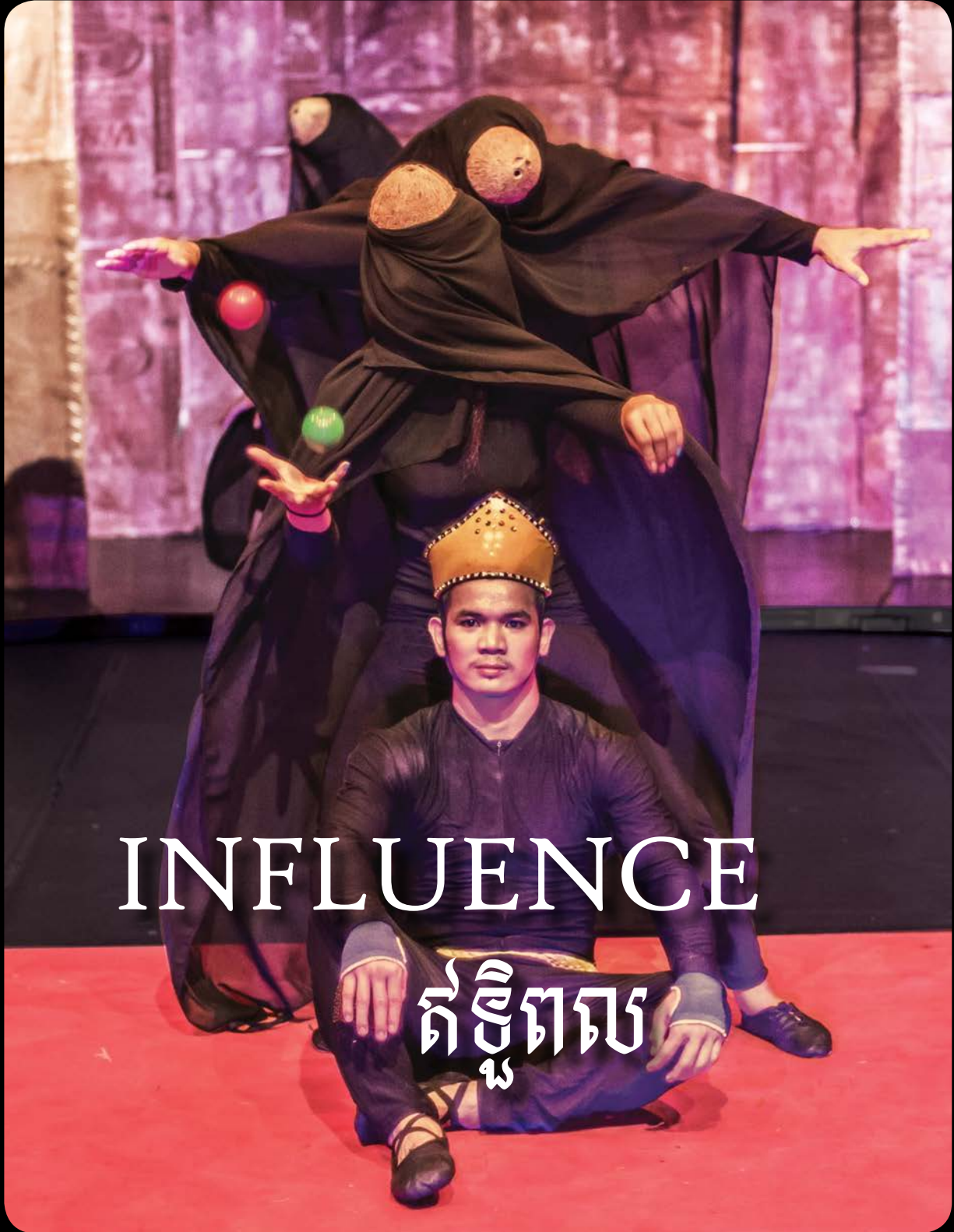


LA PREMIÈRE TOURNÉE EUROPÉENNE :  
JANVIER À MARS 2017



# INFLUENCE

ឥទ្ធិពល

Avec le soutien de :

# INFLUENCE

**C**ette création part de thématiques fortes :  
*la domination, la suprématie et la manipulation.*

“Les jeux du pouvoir se retrouvent à tous les niveaux de la société, humaine ou animale, végétale ou virale. Un grand tournoi de chaises musicales pour le pouvoir. Association, alliances, autorité, force et séduction en sont les armes régulières. Soumission, acceptation, jalousie, révolte et mort en sont les conséquences. Se heurter aux autres, se battre pour être le plus haut sur l'échelle sociale, le gagnant, le conquérant ...

Parfois se soutenir et être solidaire, ouvrir un espace où l'égalité est respectée, retrouver l'esprit du jeu sans conquistador.

*On rit parfois, on est souvent impressionné par les prouesses artistiques des étudiants circassiens de Phare Ponleu Selpak, qui créent un cirque visuel au profit d'une histoire qui oblige à réfléchir sur notre rapport aux autres.”*

*Note d'intention d'Elsa De WITTE*

## CRÉATION

**Création et mise en scène :**

DetKHUON - Phare Ponleu Selpak (PPS) - Fondateur et directeur artistique de Phare Ponleu Selpak

**Avec la complicité de :**

Elsa De WITTE - Théâtre du Rugissant Agathe OLIVIER et Antoine RIGOT - Cie Les Colporteurs,

**Assistant à la mise en scène :**

Chamroeun KHUONTHAN - PPS

**Création Musicale :** Van Than LY - PPS

**Costumes :** Nary CHHOEUN & Sreychea CHEUM - PPS

## PRODUCTION

**Production :** Phare Ponleu Selpak et le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici.

**Coproduction :** Fondation E.C.Art Pomaret.

## ARTISTES

**Circassiens :**

Sienglong AOK, Chanda CHHUON, Vimean KONG, Mann NEM, Ratha NET, Chanrachana SREY, Makara VIN

**Musiciens :** Sophat KAN, Makara LY

**Régie générale (Battambang) :**

Sok Keang REM

## PARTENARIATS

La Région Île-de-France, l'Union Européenne, La Cascade - Pôle National des Arts du Cirque, A Petits Pas.

# Un partenariat historique



**P**hare Ponleu Selpak (PPS), signifiant "la lumière de l'art", tire ses origines d'ateliers de dessin organisés dès 1986 dans un camp de réfugiés situé à la frontière thaïlandaise. L'association est fondée en 1994 à Battambang par un groupe de jeunes adultes ayant bénéficié de ces ateliers, à leur retour dans leur ville natale. Phare Ponleu Selpak est une organisation non gouvernementale cambodgienne qui vise à soutenir le développement communautaire à travers la délivrance de services sociaux, éducatifs et culturels aux enfants vulnérables et à leurs familles.

**D**epuis plus de 25 ans, l'école de cirque accueille et entraîne enfants et adolescents dans plusieurs disciplines circassiennes : acrobatie, jonglage, équilibre, contorsion, trapèze et clown. Les créations PPS mélangent diverses disciplines : techniques de cirque époustouflantes, mises en scène chorégraphiées, scènes burlesques, musique live. La priorité est donnée à la création sans refuser aucune influence externe bien que les racines khmères restent intrinsèquement omniprésentes.



**D**epuis 2001, un partenariat unit le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici (CCAI), une association française située à Pantin (93) et Phare Ponleu Selpak dans l'objectif de soutenir et développer son école de cirque en améliorant les capacités pédagogiques, les compétences techniques et le niveau artistique. Ce partenariat a permis à de nombreux jeunes de suivre des formations dans les écoles de cirque françaises telles que (CNAC, ENACR, Lomme, Bordeaux, etc.). Phare Ponleu Selpak a accueilli une centaine de professionnels du spectacle vivant venus partager leurs compétences et participer à la création de spectacles en collaboration avec Khuon Det, le directeur artistique en vue de tournées mondiales :



## TOURNÉES PRÉCÉDENTES :

## EN DIFFUSION

2003  
BONG TOUCH BONG THOM & CIE

2009 - 2011  
PUTHO!

CHILLS  
2014 - 2017

2005 - 2007  
DE 4 A 5

2010 - 2011  
ROYAUMES

INFLUENCE  
Dès 2017

2005 - 2007  
HOLIDAY

2012 - 2014  
SOKHA

2005 - 2009  
PHUM STYLE

2014 - 2016  
ECLIPSE

# Moyens artistiques

Les spectacles de Phare Ponleu Selpak s'inspirent de la vie et des expériences de ses créateurs. INFLUENCE traite d'un sujet signifiant qu'est la colonisation. Les scènes se succèdent : la scénographie, la danse et les prouesses circassiennes et marionnetiques des artistes, permettent d'appréhender sans lourdeur des thèmes forts tels que la manipulation et la domination.

## SCÉNOGRAPHIE

La scénographie épurée d'INFLUENCE vient accentuer la beauté des scènes chorégraphiées. Des panneaux en fonds de scène pour tout décors rappellent un retour dans le passé, les jeux de lumière et les acteurs font le reste. Véritable fil conducteur du spectacle, la lumière attire le regard du spectateur vers la prouesse de l'acrobate tout en soulignant les éléments symboliques de l'intrigue. Les outils et matières de la vie courantes : nattes, balais, noix de coco... sont utilisés comme accessoires, costumes et agrès de cirque pour renforcer la sobriété scénographique et ancrer le spectacle dans la vie cambodgienne.

## MUSIQUE

Les deux musiciens de la troupe utilisent les instruments traditionnels khmers et modernes pour traduire l'intensité et les émotions évoquées dans le spectacle. La structure rythmique qu'ils proposent est la trame du spectacle. Grâce à un savant mélange de xylophones, guitares et percussions, ils arrivent à créer une ambiance étonnamment variée et envoûtante, qui évoque les sonorités khmers.

## TECHNIQUES DU CIRQUE

Disparu de la scène culturelle cambodgienne après le régime des Khmers Rouge et les décennies de guerre civile, le cirque est pourtant originellement bien présent dans l'héritage culturel khmer, comme en témoignent certains bas-reliefs que l'on peut trouver sur les temples d'Angkor, à une centaine de kilomètres de l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak.

Depuis sa création, l'école s'applique à faire revivre le cirque, dans un mélange de tradition et de contemporanéité. Dans cette lignée, les

artistes d'INFLUENCE enchaînent les numéros d'acrobatie, de portés, de jonglerie et de contorsion avec naturel, virtuosité et une vitalité

à couper le souffle. Ils présentent également

des numéros de haute qualité technique, les pratiques de la marionnette et de

la manipulation d'objet, amenées par Elsa De Witte, prennent tout leur sens dans cette création.



# L'équipe artistique

*INFLUENCE* est une création de Det KHUON. Sa mise en scène, est le fruit d'une collaboration entre Det, les artistes de PPS, musiciens et circassiens, et Elsa DE WITTE, Antoine Rigot et Agathe Olivier et Chamroeun KHUONTHAN. Les compétences artistiques et expériences complémentaires de chacun ont créé un spectacle contemporain et coloré racontant une partie importante de l'histoire du Cambodge.

## Det KHUON

**I**l grandit dans un camp de réfugiés à la frontière thaïlandaise, où il suit des ateliers de dessins mais aussi d'arts martiaux et de gymnastique. À son retour au Cambodge en 1992, il réalise des stages à l'école de cirque nationale de Phnom Penh, se concentrant principalement sur les compétences pédagogiques. En tant que fondateur en 1994 de Phare Ponleu Selpak, il crée l'école de cirque en 1998 et met en scène la plupart de ses productions.

## Elsa DE WITTE

**E**lsa s'est formée dans une compagnie de théâtre de rue. Depuis 1993, elle crée, joue, monte, charge, bricole des spectacles en tant que comédienne et costumière pour la compagnie Babylone, les Alama's Givrés et pleins d'autres projets en tant que comédienne pour diverses structures de rue. Elle est costumière pour Raphaëlle Delaunay et pour le Cirque Plume. En 2005, elle intègre le spectacle *Le Bal des Fous* des compagnies Les Chiffonnières et Le Théâtre du Rugissant en tant que marionnettiste. En 2010 naît un autre spectacle de marionnettes, sous chapiteau, *L'Œil du Judas*. Bidouilleuse, privilégiant l'art de la récupération et du détournement, son univers est fait de matériaux d'occasion, aux textures usées et embellies. Elsa rencontre le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici lors des premières tournées en 2003. Elle fait alors la connaissance de Det Khuon et décide par la suite de mener des workshops sur la mise en scène et le jeu d'acteur à l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak. Elle est membre active du Collectif et participe régulièrement aux tournées européennes de PPS. Plus de dix ans après sa venue à Phare, elle retourne à Battambang pour la co-création d'*INFLUENCE*.

## Agathe OLIVIER et Antoine RIGOT

**I**ls se rencontrent à l'École Nationale du Cirque Annie Fratellini en 1979. Lui fait dans la cascade burlesque, elle est funambule. Ensemble ils créent un duo sur fil avec lequel ils obtiennent en 1983 une médaille d'argent au Festival Mondial du Cirque de Demain, et partent pour 2 saisons au Cirque Roncalli. De 1985 à 1988, ils participent à la création du Cirque du Soleil. En 1987, Antoine interprète Quasimodo avec le Théâtre de l'Unité, avec Ars Nova et la Cie Foraine, Agathe et Antoine créent *L'Histoire du soldat*. En 1990, ils participent à la création de *La Volière Dromesko*, avec laquelle ils parcourent l'Europe pendant 4 ans. En 1993, ils reçoivent le Grand Prix National du Cirque et créent *Amore Captus*. Ils continuent en assistant Mathias Langoff dans *Le Révisor de Gogol*, *Dans la jungle des villes* de Brecht, et avec le Footsbarn Theater dans *Ne touchez pas à Molière* et le *Cabaret inattendu*. En 1996, ils fondent la cie Les Colporteurs, font construire le chapiteau dont ils rêvent... et créent *Filao*, *Metamorfosi*, *Diabolus in Musica*, *Le Fil sous la neige*, *Les Etoiles*, *Sur la route*... Agathe et Antoine reçoivent en 2008 le prix SACD Arts du cirque.

Dès 1999, l'équipe des Colporteurs s'associe à celle des Nouveaux Nez pour imaginer, en Ardèche, ce qui va devenir La Cascade, Pôle National des Arts du Cirque, qui a ouvert ses portes à Bourg-Saint-Andéol en avril 2008. En mai 2000, Antoine est victime d'un grave accident qui l'empêchera de continuer à danser sur le fil mais il reprend son travail de comédien / musicien et s'engage dans la mise en scène. *Le fil sous la neige*, évocation poétique des défis et émotions qui jalonnent l'existence, est créé sous le chapiteau en 2006. Il a été présenté plus de 270 fois en France et dans 15 autres pays. Agathe rencontre Phare Ponleu Selpak en 2010 lors d'une tournée en France organisée par le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici, et a collaboré à la mise en scène d'*Eclipse* en 2013. Antoine rencontre PPS sur une étape de création d'*Eclipse* en 2013 pour y apporter son regard artistique. Tous deux contribuent à la mise en scène de la nouvelle création de Phare Ponleu Selpak, *INFLUENCE*.

## Chamroeun KHUONTHAN

Chamroeun fait partie de la première génération formée à l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak (PPS). En 2002, il intègre l'École nationale des arts du cirque de Rosny (ENACR) pour une année de formation, afin de devenir à son retour professeur assistant à l'école de cirque de PPS. Dès 2003, il participe aux tournées en France du Collectif clowns d'ailleurs et d'ici, avec les spectacles *Bong Touch Bong Thom & Cie*, *De 4 à 5*, *Phum Style* et *Holiday*. En 2007, il se tourne vers le théâtre avec la re-création en khmer de la pièce du Théâtre du Soleil *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge*, de Hélène Cixous, mis en scène par Georges Bigot et Delphine Cottu. A l'été 2015 il participe à la tournée en France du spectacle *CHILLS*, sur lequel il collabore également à la mise en scène. Il est actuellement professeur de cirque à Phare Ponleu Selpak et travaille sur la mise en scène d'*INFLUENCE*.

## LES ARTISTES

Les artistes d'*INFLUENCE* font partie de la cinquième promotion de l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak. Ils ont entre 18 et 22 ans, et sont pour la plupart issus des familles défavorisées de la communauté entourant le site de Phare à Battambang. Ils s'entraînent au cirque quotidiennement depuis près de 8 ans et ont déjà une expérience fournie de la scène. En avril 2015, la troupe s'est réunie et a mis ses expériences en commun pour créer le spectacle *INFLUENCE*. Toujours en création, celui-ci est régulièrement joué sous le chapiteau de PPS à Battambang depuis septembre 2015 et à Siem Reap notamment à l'occasion du festival de cirque Tini Tinou.



# Technique

**Nous contacter pour obtenir la fiche technique plus détaillée avec plan feu**

Prévoir un accès bus à la scène (12m de long, 3.5m de haut, 2,5m de large).

Prévoir un espace de parking gardienné pour le bus sur toute la durée du contrat.

## DURÉE

1 heure

## EQUIPE : 13 à 14 personnes

- 7 artistes de cirque
- 2 musiciens
- (1 technicien khmer : à confirmer)
- 1 référent technique français
- 1 metteur en scène cambodgien
- 1 accompagnateur français
- 1 chauffeur

## LISTE DES INSTRUMENTS (fournis par la cie)

- Roneat (xylophone khmer) + pied
- Khim (xylophone à cordes) + pied
- Khmer Big Drum + pied
- Germany Drum (Bassed-sound drum)+ pied
- Tom-Tom + pied
- Hit-hat+ pied
- Cymbale + pied
- Conga + pied
- Ukulele
- Flutes khmer : 1 petite et 1 grande
- Gong + pied : 5
- Trodeok + pied
- Grosse bouteille d'eau (20 L)

## INSTALLATION

- La troupe arrive la veille de la performance dans l'après-midi ou début de soirée.
- L'équipe repars le lendemain de la date de jeu.

## MONTAGE / DÉMONTAGE

- Pré-implantation lumière, la veille du montage et un pré-réglage la veille dans certain cas.
- Échauffement/ répétition : 1 heure avant spectacle
- Montage : 4 heures si pré-implantation
- Démontage : 1 heure

## ESPACE SCÉNIQUE

- Ouverture proscenium : 10 m (8 m mini)
- Profondeur : 10 m (8 m mini)
- Hauteur : 7m (6m mini)

**Merci de nous contacter en cas de conditions techniques égales ou inférieures.**

- Plancher: tapis de danse noir

## LUMIÈRES :

PC : 34

PAR : 16

Profile Soure 36 Degree : 8

Console type congo

Variateurs et câbles pour les lumières

## SON

Microphone Shure 58 : 5

Microphone Shure Beta 52 Bundle : 1

Microphone Shure PGA Drum kit 6 : 1 set

Microphone Wireless : 1

Sound Mixer 16 Channels : 1

Top / High-Speaker : 4

Bass / Sub-Speaker : 2

Speaker for Monitor : 4

Amplificateur pour tout système

Câble pour tout système de Micro Phone

## LOGES :

- Espace pour 12 personnes en coulisses, avec miroirs, électricité, tables, chaises, eau courante, toilettes à proximité.
- 15 L d'eau à l'arrivée de la troupe + 2 packs de grandes bouteilles d'eau : représentations
- Catering avec riz (si possible), charcuterie, fruits frais et secs, petits gâteaux, jus, eau...

## PERSONNEL TECHNIQUE

- Montage : 1 régisseur son, 1 régisseur lumière
- Spectacle : 1 régisseur son/lumière
- Démontage : 1 personne pour aider

# Calendrier

## Janvier à mars 2017

### CONFIRMÉS :

- 6 au 19 janvier** : Résidence à la Cascade - Pôle National des Arts du Cirque, Bourg St-Andéol (07)  
**Vendredi 20 janvier** : Résidence à la Cascade - Pôle National des Arts du Cirque, Bourg St-Andéol (07)  
**Dimanche 22 janvier** : Centre Culturel de la Ricamarie (42)  
**Mardi 24 janvier** : Romans Scènes (26)  
**jeudi 26 janvier** : Dôme Théâtre - Albertville (26)  
**Dimanche 29 janvier** : Espace culturel Robert Doisneau - Meudon (92)  
**Mardi 31 janvier** : A Petits Pas - Fruges (62)  
**Mercredi 15 février** : Coloc' de la Culture, Cournon d'Auvergne (63)  
**Vendredi 24 et Samedi 25 février** : Stora Teatern, Göteborg - SUÈDE  
**Samedi 4 et Dimanche 5 mars** : Théâtre de Vénissieux avec les théâtres de l'Est Lyonnais (69)

### EN ATTENTE :

Stora Teatern et Subtopia - Suède





# Contacts

## COLLECTIF CLOWNS D'AILLEURS ET D'ICI



61, rue Victor Hugo  
93500 Pantin - FRANCE  
+ 33 (0)1 48 43 39 17 / + 33 (0) 6 81 06 01 65  
[www.ccai.fr](http://www.ccai.fr)

**Collectif clowns d'ailleurs et d'ici**

**Aurélia Immacolato**  
Diffusion & Communication  
[diffusion@ccai.fr](mailto:diffusion@ccai.fr)

**Cécile Babin**  
Administration & Production  
[administration@ccai.fr](mailto:administration@ccai.fr)

## PHARE PONLEU SELPAK



P.O Box 316 Battambang - CAMBODGE  
+855.(0)53.952.424 / +855.(0)12.890.360

[www.phareps.org](http://www.phareps.org)  
[www.pharecambodjancircus.org](http://www.pharecambodjancircus.org)

**Phare Ponleu Selpak**  
 **Phare, The Cambodian Circus**

